15

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dist. 206 Enu 15

CINQUIÈ… DU C…

Province de Québec — District No. 152 206 Yamaska — S. District No. 14 — {Enumeration District / District du recenseur} No. ____ — {in / dans} St Joachim Courval — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 7

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Samuel Traudel — {Enumerator. / Recenseur.} — Juin 12 et 13

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.							INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						
Dwelling House. / Domicile.	Family, Institution or Institution. / Famille, Institution ou Institution.	House of each person in family, boarder or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, la pension ou l'institution.	Place of habitation. (Township, village, city, town, ward, street, number, and lot, concession, range, or other local description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village, Rang ou concession et lot ou No. de ordonnance pour le canton ou la paroisse, Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village, Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année de leur immigration au Canada.	Year of naturalization. If formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employes. / Employés.	Working on own account (see instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.)	State where person is employed, as "in woods mill," "at home," "on farm," "in foundry," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme en "forêt," "moulin," "à la maison," "sur la ferme," "fonderie," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employées en 1910 à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other employment. / Heure de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other employment or trades. / Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers secondaires.	Date of marriage for those married, widowed or divorced. / Date du mariage pour les mariés, veufs ou divorcés.	Life. / Vie.	Against accidents or sickness. / Contre les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in the current year. / Coût de l'assurance dans l'année du recensement.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education during the year. If over 16 years of age, state if at College, School or at University. / Coût de l'instruction au cours de l'année. Agée de plus de 16 ans, spécifier si au Collège, à l'école ou à l'Université.	Blind. / Aveugle.	Insane or idiotic. / Aliéné ou idiot.
Dwelling House. / Domicile.	Family, Institution or Institution. / Famille, Institution ou Institution.	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	
1		Tourchet Léonidas	St Joachim	f	fille	c	mars	1903	8				Français	Canadienne	Cath																								
2		" Denise	"	f	fille	c	sept	1905	5				Français	Canadienne	Cath																								
3		" Didier	"	m	fils	c	mars	1908	2				Français	Canadienne	Cath																								
4		" Gérard	"	m	fils	c	oct	1909	1				Français	Canadienne	Cath																								
5		Bureau Noël	"	m	Veuf	c	mars	1843	68				Canadien	Canadienne	Cath	Cultivateur																							
6		Tourcotte Ludger	"	m	c	m	Janv	1881	30				Français	Canadienne	Cath	Cultivateur																							
7		" Délia	"	f	épouse	m	Janv	1884	27				Français	Canadienne	Cath																							
8		Raymond Frédéric	"	m	Chef	m	févr	1838	73				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
9		" Délina	"	f	épouse	m	juillet	1860	51				Français	Canadienne	Cath																							
10		" Achille	"	m	fils	c	sept	1883	28				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
11		" Conrad	"	m	fils	c	août	1881	29				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
12		" Damien	"	m	fils	c	août	1886	23				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
13		" Emilia	"	f	fille	c	juillet	1888	21				Français	Canadienne	Cath																							
14		" Tatiana	"	m	fils	c	août	1891	17				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
15		" Evelina	"	f	fille	c	juillet	1895	13				Français	Canadienne	Cath																							
16		" Wald	"	m	fils	c	Janv	1899	11				Français	Canadien	Cath																							
17		" Lozanda	"	f	fille	c	mars	1901	10				Français	Canadienne	Cath																							
18		Tourcotte J. B.	"	m	Chef	m	août	1860	50				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
19		" Adeline	"	f	épouse	m	mars	1862	48				Français	Canadienne	Cath																							
20		" Joseph	"	m	fils	c	août	1886	24				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
21		" Célina	"	m	fils	c	fév	1887	24				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
22		" Rodolphe	"	m	fils	c	juin	1888	22				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
23		Tourcotte Louis J. B.	"	m	Chef	m	mars	1865	46				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
24		" Lucie	"	f	épouse	m	mai	1883	28				Français	Canadienne	Cath																							
25		" Edouard	"	m	fils	c	juin	1905	22				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
26		" Hermine	"	f	fille	c	juillet	1907	20				Français	Canadienne	Cath																							
27		" Zoël	"	m	fils	c	juillet	1909	18				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
28		" Ernest	"	m	fils	c	oct	1910	17				Français	Canadien	Cath																							
29		Dennis Cléophée	"	m	Chef	m	juin	1870	41				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
30		" Marilena	"	f	épouse	m	juillet	1871	39				Français	Canadienne	Cath																							
31		" Alfred	"	m	fils	c	juin	1897	14				Canadien	Canadien	Cath	Cultivateur																							
32		" Adolphus	"	m	fils	c	oct	1898	11				Canadien	Canadien	Cath	Cultivateur																							
33		" Mathilda	"	f	fille	c	mars	1901	10				Français	Canadienne	Cath																							
34		" Arthur	"	m	fils	c	mars	1903	8				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
35		" Eva	"	f	fille	c	mai	1905	6				Français	Canadienne	Cath																							
36		" Donalda	"	f	fille	c	août	1897	14				Français	Canadienne	Cath																							
37		" Evelina	"	f	fille	c	juin	1898	13				Français	Canadienne	Cath																							
38		" Melina	"	f	fille	c	juillet	1900	11				Français	Canadienne	Cath																							
39		" Lucia	"	f	fille	c	sept	1905	7				Français	Canadienne	Cath																							
40		Beauchemin Henry	"	m	Chef	c	mai	1881	33				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
41		" Alfred	"	m	Epoux	c	fév	1884	27				Français	Canadien	Cath																							
42		Joyal Délia	"	m	Chef	m	août	1883	26				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
43		" Adélaïde	"	f	épouse	m	août	1883	31				Français	Canadienne	Cath																							
44		" Rosanna	"	f	fille	c	mars	1902	10				Français	Canadienne	Cath																							
45		" Ernestine	"	f	fille	c	mai	1904	7				Français	Canadienne	Cath																							
46		" Adianna	"	f	fille	c	fév	1907	4				Français	Canadienne	Cath																							
47		" Irène	"	f	fille	c	janv	1910	1				Français	Canadienne	Cath																							
48		Boyer Amos	"	m	Chef	m	août	1859	51				Français	Canadien	Cath	Cultivateur																							
49		" Georgina	"	f	épouse	m	mars	1872	39				Français	Canadienne	Cath																							
50		" Wilson	"	f	fille	c	fév	1904	7				Français	Canadienne	Cath																							